

Johann Sebastian
BACH

Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott

Thou who, a God, as man yet came

BWV 127

Kantate zum Sonntag Estomihi
für Soli (STB), Chor (SATB)
2 Blockflöten, 2 Oboen, Trompete
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Hans Grischkat
revidiert von Felix Loy

Cantata for Estomihi
for soli (STB), choir (SATB)
2 recorders, 2 oboes, trumpet
2 violins, viola and basso continuo
edited by Hans Grischkat, revised by Felix Loy
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Chorpartitur / Choral score



Carus 31.127/05

Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott

Chorpartitur

Thou who, a God, as man yet came

BWV 127

Johann Sebastian Bach
1685–1750

1. Coro

Flauto I

14

Soprano

Alto

Corno

Tenore

Basso

Herr Je - su
Thou who, a

Herr Je - su Christ, wahr' Mensch und
Thou who, a God, a man yet

18

Herr Thou Je - su Christ, wahr' Mensch und
Thou who, a God, as man yet

Christ, wahr' Mensch und
God, as man yet

Gott, Herr Je - su Christ, wahr' Mensch und
came, thou who, a God, as man yet

Herr Je - su Christ, wahr' Mensch und
Thou who, a God, as man yet

Christ, wahr' Mensch und
God, as man yet

Gott, Herr Je - su Christ, wahr' Mensch und
came, thou who, a God, as man yet

20

Gott, came,

Gott, Herr Je - su Christ, wahr' Mensch und
came, thou who, a God, as man yet

Gott, wahr' Mensch und
as man yet

Gott, came,

Gott, Herr Je - su Christ, wahr' Mensch und
came, thou who, a God, as man yet

Gott, wahr' Mensch und
as man yet

Gott, came,

23

FII

2

der to du litt'st Mar - ter, Angst dom und
der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, Mar - ter, Angst und
der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, Mar - ter, Angst und
der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, Mar - ter, Angst und
der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, Mar - ter, Angst und
der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, Mar - ter, Angst und
der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, Mar - ter, Angst und
der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, Mar - ter, Angst und

28

Spott, shame,

Spott, der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, und Spott, Angst und Spott, shame, to suf - fer mar - tyr - dom and shame, and shame, and scorn and shame,

Spott, shame, der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, Angst und Spott, shame, to suf - fer mar - tyr - dom and shame, and scorn and shame,

Spott, shame, und Spott, der du litt'st Mar - ter, Angst und Spott, Angst und Spott, shame, to suf - fer mar - tyr - dom and shame, and scorn and shame,

33

FII

für mich am Kreuz auch end - lich
für mich am Kreuz auch end - lich starbst,
für mich am Kreuz auch end - lich, end - lich
für mich am who died to gain the Fa - ther's grace,

starbst, für mich am Kreuz auch end - lich starbst,
für mich am Kreuz auch end - lich starbst, für mich am Kreuz auch end - lich starbst,
starbst, für mich am Kreuz auch end - lich starbst, für mich am Kreuz auch end - lich starbst,

36

6

starbst, grace,
für mich am Kreuz, am Kreuz auch end - lich starbst, grace,
für mich am Kreuz, am Kreuz auch end - lich starbst, grace,
starbst, für mich am Kreuz auch end - lich starbst, grace,
Kreuz auch end - lich starbst, für mich am Kreuz auch end - lich starbst, grace,

Fl I

45

und und mir dein's Va - ters Huld er -
and all my faults and sins ef - face,
and mir dein's Va - ters Huld er - warbst,
and all my faults and sins ef - face,
und mir dein's
and all my
und mir dein's

48

3

warbst, face,
—
und und mir dein's Va - ters Huld er - warbst,
and all my faults and sins ef - face,
Va -ters Huld er - warbst, und mir dein's Va -ters Huld er - warbst,
faults and sins ef - face, and all my faults and sins ef - face,
Va -ters Huld er - warbst, und mir dein's Va -ters Huld er - warbst,
faults and sins ef - face, and all my faults and sins ef - face,

Fl I, II

53

ich bitt durchs bitt-re Lei - den dein, durchs bitt - re Lei - den
oh grant that all thy bit - ter pain, that all thy bit - ter
ich bitt durchs bitt-re Lei - den
oh grant that all thy bit - ter

57

ich bitt durchs bitt-re Lei - den dein, durchs bitt - re Lei - den
oh grant that all thy bit - ter pain, that all thy bit - ter
dein, durchs bitt - re Lei - den dein, durchs bitt - re Lei - den
pain, that all thy bit - ter pain, that all thy bit - ter
dein, durchs bitt - re Lei - den dein, durchs bitt - re Lei - den
pain, that all thy bit - ter pain, that all thy bit - ter
ich bitt durchs bitt-re Lei - den dein, durchs bitt - re Lei - den
oh grant that all thy bit - ter pain, that all thy bit - ter

60

Fl I, II

dein:
pain,

Lei - den dein, ich bitt durchs bitt-re Lei - den dein:
bit - ter pain, oh grant that all thy bit - ter pain

Lei - - - den dein, ich bitt durchs bitt-re Lei - den dein:
bit - - - ter pain, oh grant that all thy bit - ter pain

bitt - re Lei - den dein, ich bitt durchs bitt-re Lei - den dein:
all thy bit - ter pain, oh grant that all thy bit - ter pain

68

du shall wollst make mir this Sün - der gnä - dig sein,
shall make this sin - ner whole a - gain, this sin - ner whole a - gain, _____

du wollst mir Sün - der gnä - dig sein, mir Sün - der gnä - dig sein, du shall make this Sün - der, mir
shall make this sin - ner whole a - gain, this sin - ner whole a - gain, _____

du wollst mir Sün - der gnä - dig, gnä - dig du wollst mir
shall make this sin - ner pure and gnä - dig, _____

du wollst mir Sün - der gnä - dig sein, du wollst mir
shall make this sin - ner whole a - gain, shall make this sin - ner whole a - gain, _____

71

Sün - der, _____

gnä - dig sei
whole a - gain

3 VI 3

Sün - der gnä - dig sein, sin - ner whole a - gain, du wollst mir Sün - der gnä - dig
sin - ner whole a - gain, shall make this sin - ner whole a - gain, _____

77

du wollst mir Sün - der gnä - dig sein, mir gnä - dig sein!
shall make this sin - ner whole a - gain, me whole a - gain.

du wollst mir Sün - der gnä - dig sein, du wollst mir Sün - der gnä - dig sein!
shall make this sin - ner whole a - gain, shall make this sin - ner whole a - gain.

sein, du wollst mir Sün - der gnä - dig sein!
gain, shall make this sin - ner whole a - gain.

mir Sün - der gnä - dig, du wollst mir Sün - der gnä - dig sein!
this sin - ner pure and gnä - dig, _____

2. Recitativo (Tenore): Wenn alles sich zur letzten Zeit entsetzet /
When over me the dreaded Reaper hovers – tacet

3. Aria (Soprano): Die Seele ruht in Jesu Händen / *My soul will rest in Jesus' keeping – tacet*

4. Recitativo ed Aria (Basso, 67 T./mm.): Wenn einstens die Posaunen schallen /
When we shall hear the last trump calling – tacet

5. Choral

Ach Herr, ver - gib all un - ser Schuld, hilf, dass wir war - ten mit Ge - duld, bis
 O Lord, our man - y sins for - give, and grant, so long - as we may live that

Ach Herr, ver - gib all un - ser Schuld, hilf, dass wir war - ten mit Ge - duld, bis
 O Lord, our man - y sins for - give, and grant, so long - as we may live that

Ach Herr, ver - gib all un - ser Schuld, hilf, dass wir war - ten mit Ge - duld, bis
 O Lord, our man - y sins for - give, and grant, so long - as we may live that

Ach Herr, ver - gib all un - ser Schuld, hilf, dass wir war - ten mit Ge - duld, bis
 O Lord, our man - y sins for - give, and grant, so long - as we may live that

5
 un - ser Stünd - lein kommt her - bei auch un - ser sub stets wa - cker sei, dein'm
 pa - tient we may ur lot, with stead - fast Glaub stets fal - ters not, in
 un - ser pa - tient in may mmmt her - bei, auch un - ser sub stets wa - cker sei, dein'm
 pa - tient in may mmmt her - bei, auch un - ser stead - fast Glaub stets fal - ters not, in
 - ser St - lein kömmt her - bei, auch un - ser Glaub stets wa - cker sei, dein'm
 - ser St - lein kömmt bear her - bei, auch un - ser Glaub stets fal - ters not, in
 Wort zu trau - en fes - tig - lich, bis wir ein - schla - fen se - lig - lich.
 firm re - li - ance on thy love, un - til we come to thee a - bove.

Wort zu trau - en fes - tig - lich, bis wir ein - schla - fen se - lig - lich.
 firm re - li - ance on thy love, un - til we come to thee a - bove.

Wort zu trau - en fes - tig - lich, bis wir ein - schla - fen se - lig - lich.
 firm re - li - ance on thy love, un - til we come to thee a - bove.

Wort zu trau - en fes - tig - lich, bis wir ein - schla - fen se - lig - lich.
 firm re - li - ance on thy love, un - til we come to thee a - bove.

Bach, Johann Sebastian			
- BACHarkaden	83.381	- Musik an der Dresdner Frauenkirche. Jubiläumsedition	83.268
<i>Calmus Ensemble, Lautten Compagney, W. Katschner</i>		<i>Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile</i>	
- Motetten (SACD)	83.298	<i>Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Gütter</i>	
<i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>		- Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht	83.235
- Solokantaten mit Emma Kirkby	83.302	<i>Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Gütter</i>	
<i>Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester</i>		Mendelssohn Bartholdy, Felix	
- Messe in h-Moll BWV 232 (2 CDs)	83.211	- Ein Sommernachtstraum. Schauspielmusik op. 21/61	83.205
<i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>		<i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>	
- Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig	83.212	- Auf Flügeln des Gesanges. Lieder	83.430
<i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>		<i>Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd</i>	
- Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach	83.233	- Kirchenwerke (Gesamteinspielung)	
<i>Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert</i>		<i>Solisten, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	
- Bachs Schüler. Motetten / Vocal Concert Dresden,	83.263	<i>Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Klassische Philharmonie</i>	
<i>Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp</i>		<i>Stuttgart, Stuttgarter Kammerorchester u.a.</i>	
Beethoven, Ludwig van		- Geistliches Chorwerk (Box mit 10 CDs)	83.020
- Missa in C / Cherubini: Sciant gentes	83.295	- Oratorien (Box mit 4 CDs)	83.021
<i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>		Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erhältlich.	
Brahms, Johannes		Mozart, Wolfgang Amadeus	
- Geistliche Chormusik (Carus Classics)	83.332	- Requiem (Beyer)	83.207
<i>The Schütz Choir of London, R. Norrington</i>		<i>Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius</i>	
- II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;	83.107	- Vesperae & Litaniae (Carus Classics)	83.316
<i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>		<i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>	
- III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)	83.118	- Litaniae (Carus Classics)	83.331
<i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>		<i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>	
- IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten	83.201	Nicolai, Otto	
<i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>		- Herr, auf dich traue ich. Psalmen	83.299
- V: Ein deutsches Requiem op. 45	83.200	<i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	
<i>Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>		- Messe in D	83.341
Eccard, Johannes		<i>Kammerchor Consono, H. Jers</i>	
- Fröhlich will ich singen. Sacred and Secular Songs	83.449	Rheinberger, Josef Gabriel	
<i>Staats- und Domchor Berlin, Lautten Compagney, K.-U. Jirka</i>		- Musica sacra I: Der Stern von Bethlehem op. 164	83.111
- Preussische Festlieder. Sacred Songs	83.265	<i>Chor des Bayerischen Rundfunks, R. Heger</i>	
<i>Vocal Concert Dresden, Capella de la Torre, P. Kopp</i>		- Musica sacra II: Cantus Missae	83.113
Händel, Georg Friedrich		<i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	
- Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)	83.420	- Musica sacra III: Romantische Kirchenmusik für Männerchor	83.125
<i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>		<i>Collegium vocale Limburg, Eberhard Metternich</i>	
- Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76	83.424	- Musica sacra IV: Missae et Cantiones	83.140
<i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>		<i>Frankfurter Kantorei, W. Schäfer</i>	
- Israel in Egypt HWV 54 (2 SACDs)	83.423	- Musica sacra V: Abendlied	83.146
<i>Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck</i>		<i>Vancouver Cantata Singers, J. Fankhauser</i>	
- Jephtha HWV 70 (3 SACDs) / Kammerchor der Frauenkirche,	83.422	- Musica sacra VII: Christus factus est	83.158
<i>Dresdner Barockorchester, M. Grünert</i>		<i>Vocalensemble Rastatt, H. Speck</i>	
- L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 55	83.395	- Musica sacra VIII: Requiem in Es, Bruckner: Messe in e	83.414
<i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>		<i>KammerChor Saarbrücken, G. Grün</i>	
- Messiah HWV 56 (2 SACDs)	83.219	- Musica sacra IX: Missa et Motetti	83.410
<i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>		<i>KammerChor Saarbrücken, G. Grün</i>	
- Brockes-Passion HWV 48 (2 CDs)	83.426	- Musica sacra X: Ave Maria	83.431
<i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>		<i>L. Teuscher, C. Müller, A. Markert, G. Payer, K. Johannsen</i>	
- O praise the Lord. Psalms and Anthems	83.412	- Die Wasserfee	83.376
<i>Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold</i>		<i>L. Teuscher, C. Müller, A. Weller, K. Häger, G. Payer</i>	
- Samson HWV 57 (3 SACDs)	83.425	- Du sonnige wonnige Welt	83.409
<i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>		<i>Die Singphoniker</i>	
- Saul HWV 53 (3 SACDs) / Dresden Kammerchor,	83.243	- Dennoch singt die Nachtigall / Secular choral music	83.157
<i>Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann</i>		<i>Vocalensemble Rastatt, H. Speck</i>	
- Solomon HWV 67 (3 SACDs) / Winchester Cathedral Choir,	83.242	- Vom Goldenen Horn	83.177
<i>FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>		<i>Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer</i>	
Herzogenberg, Heinrich von		Schubert, Franz	
- Frühling lässt sein blaues Band	83.452	- Lazarus. Oratorium	83.293
<i>ensemble cantissimo, M. Utz</i>		<i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>	
- Jauchzet dem Herrn, alle Lande	83.408	- Messe in As	83.436
<i>ensemble cantissimo, M. Utz</i>		<i>Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen</i>	
- Wie schön, hier zu verträumen	83.451	- Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore	83.249
<i>Solistenquartett, G. Payer, ensemble cantissimo, M. Utz</i>		<i>Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras</i>	
Homilius, Gottfried August		- Messe in G (Carus Classics)	83.317
- Musik an der Frauenkirche Dresden	83.183	<i>Wiener Kammerchor, Orpheus Orchester Wien, J. Prinz</i>	
<i>Dresdner Kreuzchor, Dresden Barockorchester, R. Kreile</i>		Schütz, Heinrich	
- Markuspassion (2 CDs)	83.260	- Gesamteinspielung · Complete recording	
<i>Basler Madrigalisten, L'arpa festante, Fritz Näß</i>		<i>Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann</i>	
- Johannespassion (2 CDs)	83.261	- Vol. 1: Geistliche Chor-Music 1648 (2 CDs)	83.232
<i>Dresdner Kreuzchor, Dresden Barockorchester, R. Kreile</i>		- Vol. 2: Italienische Madrigale	83.237
- Passionskantate „Ein Lämmlein geht“ (2 SACDs)	83.262	- Vol. 3: Musikalische Exequien (SACD)	83.238
<i>Basler Madrigalisten, Neue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näß</i>		- Vol. 4: Zwölf geistliche Gesänge	83.239
- Weihnachten an der Dresdner Frauenkirche	83.262	- Vol. 5: Cantiones Sacrae (2 CDs)	83.252
<i>Körnerscher Sing-Verein Dresden,</i>		- Vol. 6: Lukaspassion & Die Sieben Worte	83.253
<i>Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp</i>		- Vol. 7: Kleine geistliche Konzerte I	83.254
- Sehet, Welch eine Liebe. Motetten I	83.210	- Vol. 8: Psalmen Davids (2 SACDs)	83.255
<i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>		- Vol. 9: Auferstehungshistorie	83.256
- Habe deine Lust an dem Herrn. Motetten II	83.266	Zelenka, Jan Dismas	
<i>sirventes berlin, S. Schuck</i>		- Missa Dei Patris	83.209
- Warum toben die Heiden. Kantaten	83.267	<i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>	
<i>Handel's Company Choir, Handel's Company, R. J. Homburg</i>		- Missa votiva	83.223
		<i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>	